

## 山東省港澳辦代表團到訪東華三院 Delegation from Hong Kong and Macao Affairs Office of the People's Government of Shandong Province Visited TWGHs

山東省港澳辦副主任王清玉先生(前排右六)率領代表團到訪東華三院參觀多個服務單位，並與本院副主席伍怡先生(前排右七)及高級職員就醫療服務、古蹟保育及推廣傳統文化工作進行交流。

Mr. WANG Qingyu (front row, right 6), Deputy Director of Hong Kong and Macao Affairs Office of the People's Government of Shandong Province, led a delegation on a visit to TWGHs. They toured multiple service units and exchanged views with Mr. Jonathan NG (front row, right 7), Vice-Chairman, and senior staff on matters related to medical services, heritage conservation, and cultural promotion.



本副主席伍怡先生(左)致送紀念品予山東省港澳辦副主任王清玉(右)。

Mr. Jonathan NG (left), Vice-Chairman, presented a souvenir to Mr. WANG Qingyu (right), Deputy Director of Hong Kong and Macao Affairs Office of the People's Government of Shandong Province.



上海市歐美同學會專職副會長鄒芳女士(右四)及訪問團到訪東華醫院禮堂，並與本院總理鄭建好先生(右五)會面，並就搭建學生交流平台等領域交流及探討合作。

Ms. ZOU Fang (right 4), Vice-President of the Shanghai Overseas Returned Scholars Association, and members of her delegation, visited the Assembly Hall of Tung Wah Hospital, and met with Mr. Tony CHENG (right 5), Director of TWGHs, to exchange insights and discuss future cooperation in areas such as building a student exchange platform.

上海市黃浦海外聯誼會會長暨黃浦區委統戰部部長陳穎女士(右五)與代表團到訪中西區地區康健中心，並與本院總理麥德銓先生(左四)合照留念。

Ms. CHEN Ying (right 5), Chairman of Shanghai Huangpu Chinese Overseas Friendship Association cum Head of the United Front Work Department of the CPC Shanghai Huangpu District Committee, visited the Central and Western District Health Centre with members of her delegation, and took a photo with Mr. MAK Tak Chuen, Paul (left 4), Director of TWGHs.



活動消息 20.10 & 23.10  
LATEST NEWS

## 上海市歐美同學會訪問團及 上海市黃浦海外聯誼會代表團 到訪東華三院

Delegations from Shanghai Overseas Returned Scholars Association and Shanghai Huangpu Chinese Overseas Friendship Association Visited TWGHs

上海市歐美同學會訪問團及上海市黃浦海外聯誼會代表團到訪東華三院，了解本院發展歷史及各項服務，並就未來合作交換意見。

Delegations from Shanghai Overseas Returned Scholars Association and Shanghai Huangpu Chinese Overseas Friendship Association visited TWGHs, where they learned about the Group's history and services, and discussed the potential for future cooperation.



活動消息 23-26.11  
LATEST NEWS

## 國家民政部交流活動社會服務科江西之旅 Exchange Tour to Jiangxi, Organised by the Ministry of Civil Affairs of the People's Republic of China for the Community Services Division

東華三院社會服務科到訪江西省贛州市、瑞金市和井岡山市，與當地民政官員交流，參觀社會福利設施及歷史景點，了解中國近代和共產黨的發展史。

A delegation from the Community Services Division of TWGHs visited Ganzhou, Ruijin, and Jinggangshan in Jiangxi Province, where they exchanged welfare service experiences with local civil affairs officials. They also toured social welfare facilities and historical sites, and learnt about the history of Modern China and the development of the Chinese Communist Party.

民政部辦公廳(國際合作司)副司長武增鋒先生(前排右五)、江西省民政廳辦公室主任賴聲銓先生(前排左五)、吉安市民政局副局長藍湘安先生(前排左四)、民政部辦公廳(國際合作司)一級調研員謝永勝先生(後排右六)與本院社會服務科主管婁振陽先生(前排右四)及代表團參觀毛澤東同志故居。

Mr. WU Zengfeng (front row, right 5), Deputy Director of the General Office of the Ministry of Civil Affairs (Department of International Cooperation and Exchanges), Mr. LAI Shengquan (front row, left 5), Director of the General Office of the Department of Civil Affairs of Jiangxi Province, Mr. LAN Xiangan (front row, left 4), deputy Director-General of Jian Municipal Civil Affairs Bureau, Mr. XIE Yongsheng (back row, right 6), Level I Division Rank Official of the General Office of the Ministry of Civil Affairs (Department of International Cooperation and Exchanges), and Mr. LOW Chen Yang (front row, right 4), Head of Community Services Division of TWGHs, visited Mao Zedong's former residence with the delegation.



在民政部辦公廳(國際合作司)副司長武增鋒先生(左一)及江西省民政廳黨組成員及副廳長黃永茂先生(右一)的陪同下，本院社會服務科主管婁振陽先生(左二)與江西省民政廳辦公室主任賴聲銓先生(右二)交換紀念品。

Accompanied by Mr. WU Zengfeng (left 1), Deputy Director of the General Office of the Ministry of Civil Affairs (Department of International Cooperation and Exchanges) and Mr. HUANG Yongmao (right 1), member of the Party Leadership Group and Deputy Director of Department of Civil Affairs of Jiangxi Province, Mr. LOW Chen Yang (left 2), Head of the Community Services Division of TWGHs, exchanged souvenirs with Mr. LAI Shengquan (right 2), Director of the General Office of the Department of Civil Affairs of Jiangxi Province.



隨著海葬日益普及，越來越多人選擇讓親人回歸大海，使生命在自然中延續。

As sea burials continue to grow in popularity, many are embracing this practice, returning their loved ones to the sea and allowing them to find eternal peace in nature.

服務  
焦點 1.11  
SERVICE FOCUS

## 東華三院屬下殯儀館成功承投食環署免費海上撒灰渡輪服務 TWGHs Funeral Parlours Awarded Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) Tender for the Provision of Cremated Human Ash Scattering Services in Designated Waters of Hong Kong

東華三院屬下殯儀館自2019年起，連續第三次成功承投食物環境衛生署為期三年的免費海上撒灰渡輪服務，為市民提供綠色殯葬的多樣選擇，推動環保殯葬，讓生命的最後旅程回歸自然，並以簡約平和的方式悼念先人。

Since 2019, TWGHs Funeral Parlors have been successfully awarded FEHD's 3-year contract for free ferry services for scattering of cremated ashes at sea for the third time in a row. This initiative offers the public a diverse option for green burials, promotes eco-friendly funeral practices, and allows the final journey of life to return to nature in a simple and peaceful manner.